

ADMINISTRATIA

ORGAN OFICIAL

BIROUL REDACTIEI
STR. REGINA MARIA 2. TELEFON 56.
APARE
SUB CONDUCEREA UNUI COMITET
ABONAMENT
PE UN AN 100 LEI, PE JUM. AN 50 LEI, UN EXEMPLAR
4 LEI. PENTRU AUTORITATI 75 LEI PE UN AN.



AL MUNICIPIULUI CLUJ.

APARE DE DOUA ORI PE LUNA
REPRODUCEREA FARA ARATAREA IZVORULUI
E INTERZISA
PARTEA OFICIALA TOTUSI SE POATE RE-
PRODUCE FARA NICI O RESTRICTIUNE.

Autonomia oraşelor noastre.

De Prof. Dr MAURITIU KISS.

Chestia cuprinsă în titlu s'a pus pe tapet deja de mai mult timp. Nu numai marele public ci şi cel mai competent organ oficial: congresul Uniunii Oraşelor a pus în ordinea de zi chestia aceasta importantă, a cărei rezolvire nu poate să se mai trăgăneze mult.

Şi poate că scriitorul acestor rânduri nu face o muncă zadarnică atunci, când pregăteşte şi din partea sa calea rezolvirii chestiunii acesteia, — întrucât permit coloanele „Administraţiei” — pe de o parte prin accentuarea unor adevăruri teoretice, iar pe de altă parte a unor puncte de vedere practice, bazate pe observarea împrejurărilor noastre.

Pentru ca cercul, înăuntrul cărui trebuie să se mişte cercetările, să fie bine determinat, înainte de toate trebuie să ne oprim la stabilirea noţiunii exacte a autonomiei şi mai ales a înţelesului ei care ne interesează în special pe noi.

Căci dacă lăşăm la o parte definirea ştiinţifică a esenţei autonomiei, pornim în întineric fără lumină şi nu am putea să înaintăm decât cu paşi nesiguri, orbecând.

Dacă luăm cuvântul „autonomie” în sens etimologic, înseamnă: legiferare exercitată de noi înşine. Aceasta ar însemna, în referire către stat, de fapt atributul suprem al suveranităţii, validitatea puterii legislative,

Acest sens etimologic însă din punctul de

vedere al conţinutului, sensului căutat de noi, nu prezintă nici o valoare,

Din punctul de vedere al puterii legislative noţiunea autonomiei numai într'atât poate avea şi are importanţă, întrucât vre'o provincie aşezată în interiorul vreunui stat suveran este îndreptăţită în baza unei autorizaţiuni bazate pe constituţie de a crea legi independente cu privire la unele terenuri determinate ale vieţii de drept. Aşa a fost conform art. de lege maghiar XXX. din 1868 în dieta croato-slavonă cu privire la legile aduse pe terenul afacerilor interne, — religioase şi de instrucţiune publică. — Însă şi noţiunea aceasta este îndepărtată de chestiunea care ne interesează pe noi. În înţelesul strict şi care atinge chestiunea care ne interesează, autonomia intră în cadrele puterii executive şi înseamnă pentru unele organe, cari funcţionează în cadrele acestei puteri, un anumit cerc de activitate independent dintr'acărui elemente unul se evidenţiază asemenea prin legislaţie. Şi că noţiunea aceasta adevărată, luată în sensul strict al cuvântului şi specifică a autonomiei, cum intră în cursul vieţii de stat, numai aşa putem să observăm şi să apredăm îndeajuns, dacă privim destinaţia autonomiei pornind din *esenţa* bine înţeleasă a vieţii de stat şi pe baza aceasta ne nizuim să formulăm cu privire la scopul şi modul de organizare al autonomiei oraşelor: în primul rând principiile generale, iar în al doilea rând principiile bazate pe luarea în considerare a împrejurărilor patriei noastre.

Mi s'ar putea aduce eventual reproşuri pen-



tru marele înconjur cu care va avea legătură cu calea fixată.

Însă se află în mare greșeală cine cugetă, că chestiunile de felul acesta se pot rezolv numai prin combinarea superficială a punctelor de vedere practice spre a corespunde mai bine scopului. Căci cu metoda aceasta din urmă nu mai văji poți, nu însă și vindeca.

* *

Statul și esența, ființa vieții de stat nu a încetat nici când de-a le da de lucru oamenilor de știință de când străbunii filosofiei: Platon și Aristoteles au început să o cerceteze mai de aproape. S'au părăndat serii întregi de teorii, discuția își urmează cursul și azi, însă a eșit la suprafață și pare a învedera mai bine esența vieții de stat teoria aceea, care ne prezintă cum se poate mai bine esența autonomiei, care anume vede în stat o personalitate mare etică, pe baza, că ea scoate la iveală așa de fidel funcțiunile ființei personale.

Esența personalității constă în capacitatea de a voi și a realiza conținutul voinței prin acțiune. Și în viața Statului se validează funcțiunile acestea și anume prin organe independente.

Organul prin care decide voința statului este: puterea legislativă. Organul acțiunii este: puterea executivă.

Și deciderii voinței individuale îi premerge o uptă internă, psihologică între motivele cari o îndeamnă să decidă și între cele cari o rețin dela aceasta, până ce, eul, conștiința omului nu intervin în mod decisiv și preface în deciziune definitivă una dintre cele două posibilități. Așa se întâmplă și în stat la legile, provenite din discuția parlamentară și din sancționarea făcută de suveran, ce conțin deciziunea voinței statului.

Urmează apoi acțiunea, ducerea la îndeplinire a deciziunii ce a luat voința. În stat: activitatea puterii executive a cărei scop este ca prin deciziunea voinței statului dispozițiunea cuprinsă în lege să se aplice la acele împrejurări concrete, la cari se referă. Aceasta o facem noi, singuratici cetățeni, pe de o parte în toate cazurile acelea, când legea se mărginește la stabilirea limitelor externe ale libertății noastre de activitate (drept penal, drept civil). De ex. Cu toții executăm dispozițiunile codului penal, noi cari respectăm prohibițiunile lui; executăm și legile civile, cu toții, cari ne aranjăm raporturile noastre juridice în conformitate cu ele și satisfacem îndatoririle ce rezultă din ele.

Dar o mare parte a legilor ar rămânea literă moartă dacă statul ar aștepta să fie realizate de către singuratici. Aici el însuși trebuie să înceapă aplicarea dispozițiunilor legii la cazurile singuratice. Spre acest scop își crează organismul special, pe care-l numim *administrație*.

Însă fie încredințați cu executarea legii în singuratice sau indivizi singuratici, sau organele administrației, trebuie să se fie luat toate dispozițiunile necesare, ca să fie de față toate condițiunile prealabile fără de cari voința statului, legea nu poate fi realizată. (De ex legile de instrucțiune publică pretind înființarea institutelor școlare, cele sanitare înființarea institutelor terapeutice etc.) Dar pe lângă aceasta aplicarea legii, dacă ea ar ajunge în legătură chiar cu singuraticile cazuri concrete, ar prezenta cele mai mari contradicții, cea mai turburătoare disarmonie. Chiar pentru aceasta trebuie a se îngriji de o atare dirijare *generală* a execuției, care dela început să se îngrijească, pe lângă *condițiunile prealabile generale* ale execuției, de uniformitatea ei. Aceasta o face acel organ central al puterii executive, pe care-l numim *guvern* (minister). Și o face prin emițerea *ordinelor*. Dar încă nici prin aceasta nu s'a făcut totul pentru ca dispozițiunile legilor să se realizeze conform conținutului lor.

Căci, — ca să ne exprimăm idea prin exemple concrete, — degeaba interzice legea furtul, raptul, omorul etc. Hoți, tâlhari, ucigași etc. au fost și vor fi. Sau degeaba prescrie legea recerințele formale ale testamentului, sau de ex. că cel ce se împrumută este obligat să restituie împrumutul, — testamente irregulare și datorasi, cari nu plătesc au fost totdeauna și vor fi.

Ba ce e mai mult, degeaba prescrie legea că cine poate fi scutit de serviciul militar, sau de ex. că cât de mare trebuie să fie impozitul meu ce trebuie să plătesc după casa, pământul meu etc., totdeauna au fost și vor fi organe administrative, cari resping plângerea mea în mod nereglementar, îmi stabilesc impozitul contrar sensului legii.

Deci în urma celor expuse este evident, că între lege și aplicarea ei la un caz concret, cu toate că nu s'a omis îngrijirea expusă mai sus, poate obveni contradicție, care trebuie să fie îndreptată *ulterior*.

Funcțiunea aceasta o îndeplinește *justiția* (puterea judecătorească).

(Va urma).

* *

PARTEA OFICIALĂ

Consiliul Orașului Cluj.

Nr. 15538/1923 cons.

Comunic ordinul Ministerului de Interne, Direcțiunea administrației Generale Nr. 81661/923, primit prin Prefectura orașului, spre știre și conformare:

„Atât Ministerul nostru cât și Marele stat Major primesc zilnic numeroase cereri pentru achitarea diferitelor bonuri de rechizițiuni.

Conform art. 222 din regulamentul asupra legii rechizițiunilor Ministerul de Finanțe hotărăște epoca și arată modalitatea plății bonurilor de rechizițiune publicând aceasta în Monitorul Oficial.

În consecință Vă rugăm să binevoiți a aduce la cunoștința locuitorilor din cuprinsul județului Dvs. să nu mai facă nici o cerere în acest sens, rămânând ca atunci când se vor lua asemenea dispozițiuni să li se comunice din vreme

p. Ministru:

R. Fransoviciu. m. p.

p. Director General:

Modelea. m. p.

Cluj, la 23 Octombrie 1923.

Primar:

Dr. Utalea.

Consiliul orașului Cluj.

Nr. 15839/923 cons.

Concurs

Consiliul orașului municipal Cluj publică concurs pentru ocuparea postului vacant de inginer mecanic-electrician. Doritorii de a ocupa acest post sunt invitați să-și înainteze cererile Oficiului ingineresc al orașului (Cluj Str. I. Brătianu 25 Et I) provăzute cu următoarele docu-

mente: actul de naștere, certificatul de indigenitate, diploma de inginer, certificat despre praxa de până acum, certificat despre starea militară, — până la data de 1 Decembrie 1923.

Retribuțiunile se vor fixa în conformitate cu legea Corpului Tehnic.

Cererile sosite după termenul fixat nu se vor lua în considerare.

Cluj, la 1 Noembrie 1923.

Primar.

Dr. Utalea.

Consiliul Orașului Cluj.

Nr. 10636/1923. cons.

Publicațiune.

Aflându-se în edificiul „Sala de gimnastică” din Piața Mihai Viteazul 19 mai multe instrumente pentru gimnastica, aproape toate stricate, și anume:

50 puști de lemn,

50 sabii pentru scrimă,

50 obrazare,

1 bicicletă,

1 ceas vechi de părete,

și alte efecte, a căror proprietari nu se cunosc, toți acei, cari reflectează la obiectele de sus cu drept de proprietate, sunt invitați a se prezenta la Administrația Economică (Str. Cogălniceanu No. 4) cu dovezile lor respective.

Cluj, la 14 Sept. 1923.

Primar: Dr. Utalea

AVIZ.

Am pierdut adeverința de recrutare Nr. 2101/919 eliberată de Cercul de recrutare Cluj, pentru subsemnatul născut în anul 1887 în comuna Szentes, — o declar nulă.

Cluj, 29 Octombrie 1923.

VASILE BAJKAI

subloc. în res.

Str. General Poetaș 17.

Cele mai bune
Cele mai frumoase
Cele mai ieftine

la
Librăria

LEPAGE

könyv- L e g j o b b
kereske- L e g s z e b b
désében L e g o l c s ó b b

Cărți, hârtie, articole de scris

CLUJ, Piața Unirii

Könyv, papír, írószér kapható

Se comunică tuturor oficiilor orășenești spre știre și conformare următoarea lege, apărută în numărul 66/923 al „Monitorului Oficial”:

„MINISTERUL DE JUSTIȚIE

FERDINAND I.

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională, Rege al României.

La toți de față și viitori, sănătate:

Corpurile legiuitoare au adoptat și Noi sancționăm ce urmează:

LEGE

ASUPRA MAXIMULUI TAXELOR ȘI CONTRIBUȚIUNILOR COMUNALE

Art. I. — Comunele urbane și rurale din întreaga țară vor putea înființa, cu aprobarea ministerului de interne, taxe și contribuțiuni pentru acoperirea cheltuelilor lor, în marginile și cu distincțiunile stabilite prin tabloul anexat la prezenta lege.

Art. II. — Constatarea, lichidarea și perceperea acestor taxe se vor face conform legilor și regulamentelor speciale în această privință, cu restricțiunile prevăzute în prezenta lege.

Art. III. — Dacă în termenul prevăzut de legile respective nu se vor achita sumele datorate conform prezentei legi după tabela alăturată și în limitele maximului luat de fiecare comună, contribuabilii sunt obligați a plăti dobânda prevăzută de art. 116 din legea pentru unificarea contribuțiilor directe.

Art. IV. — Comunele sunt de asemenea autorizate a înființa taxe:

a) pentru folosința temporară a bunurilor din domeniul public al lor precum: grădini, piețe, drumuri, (strade și trotuare), etc;

b) pentru diferite servicii ce vor regula a se face pentru uzul particular al locuitorilor, precum: serviciul curățirii gunoaielor, serviciul apelor, curățirea latrinelor, tăierea vitelor, cotitul vaselor, cântăritul, măsuratul, controlul alimentelor, etc.

Consiliile comunale sunt singure în drept a determina prin regulamentele ce vor face dacă aceste servicii vor fi obligatorii pentru locuitori sau numai facultativ.

În privința tăierii vitelor se poate pune taxă sau pe carne sau pe vite, după cum se arată în tabloul la No. 1

Comunele vor putea înființa monopolul serviciului pompelor funebre cu îndatorirea a despăgubi pe antreprenorii actuali de material cu suma ce se va fixa fie de părți prin bună învoială fie de judecată în caz când antreprenorul n'ar fi mulțumit cu oferta ce i-ar face comuna.

Tarifele acestor taxe și regulamentele de punerea în aplicare, votate de consiliile comunale, vor fi aprobate de ministerul de interne pentru comunele urbane și stațiunile balneare și climaterice și de delegațiunile județene pentru comunele rurale.

Art. V. — Taxele prevăzute de legea de față vor intra în vigoare dela 1 Aprilie 1923.

Taxele înființate de comunele urbane și rurale din țară și pe baza cărora și-au echilibrat bugetele pe exerciții trecute sunt legal datorate.

Art. VI. — Comunele rurale declarate stațiuni balneare și climaterice sunt autorizate să perceapă aceleași taxe ca și comunele urbane.

Art. VII. — Toate dispozițiunile contrarii legii de față sunt și rămân abrogate.

Nu se aprobă nici una din taxele prevăzute prin legi speciale, cu n: legea drumurilor, legea pentru crearea unei Case a lucrărilor orașului București, legea pentru mărginirea orașului București și alte legi cari sunt azi în vigoare.

Această lege dimpreună cu tabloul la dânsa anexat s'a votat de Adunarea deputaților în ședința de la 4 Iunie 1923 și s'a adoptat cu majoritate de *una sută două* voturi, contra *unu*.

Vice-președinte, Pompilu Piso.

(L. S. S.)

Secretar, Petre P. Gârboviceanu.

Această lege dimpreună cu tabloul la dânsa anexat s'a votat de Senat în ședința de la 6 Iunie anul 1923, și s'a adoptat cu majoritate de *cincizeci și trei* voturi, contra *opt*.

Vice-președinte, Dr. Gh. Lașcu.

(L. S. S.)

Secretar, Sima Niculescu.

Promulgăm această lege și ordonăm ca ea să fie investită cu sigilul Statului și publicată în *Monitorul Oficial*

Dat în Sinaia, la 22 Iunie 1923.

(L. S. St)

Ministru de Justiție,

Ioan T. Florescu.

FERDINAND

No. 3248.

TABLOU DE TAXE COMUNALE

No curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului				Observații
		TAXE EXISTENTE		TAXE SPORITE ȘI INFIIȚATE		
		Unități	Quantum	Unități	Maximul	
1	Pentru tăierea vitelor destinate consumațiunii însă: Tauri, boi, vaci, bivoli, bivolițe, junci, mânzați, mânzate și turmaci Viței și malaci Berbeci, oi, țapi, capre, miei și iezi . . . Porci	capul	4 — 2 — 1 — 1 50	capul	25 — 10 — 6 — 15 —	
2	Asupra diferitelor localuri, după importanța lor, socotită după valoarea locativă a acestor localuri:					
	a) Hotelurile	La 100 lei	5 —	La 100 lei	30 —	} Aceste taxe nu se vor putea percepe decât în comunele urbane.
	b) Camere mobilate	—	5 —	—	20 —	
	c) Berăriile, restaurantele, cluburile, cafenelele, grădinile publice, bodegile, barurile, cofetăriile, lăptăriile (restaurante lactate) localurile de băuturi cari servesc aperitive și cârciumile	La 100 lei	8 —	La 100 lei	30 —	Idem.
	d) Magazinele cu articole de lux și manufactură, bijuterii și imitațiuni de bijuterii, de mode, confecțiuni, blănărie, parfumerie, etc. farmaciile cari vând articole de droguerie, parfumerie, pudre, săpunerie de lux și altele, drogueriile, magazinele de porțelanuri, fine și sticlărie, de automobile și accesorii de automobile, de mobile fine, de covoare, de articole de artă și antichități, croitorii bărbătești de lux, casele de schimb și bancă, fabricile și atelierele de corsete, fabricile de liqueruri și șampanie, depozitele pentru vânzări de vinuri străine și indigene cu ridicata, coafori de dame, manechiură, magazinele cu articole de voiaj, fabricile de spirt și rachii, garderobierii de teatru și orice spectacole, fabricile de bomboane, ciocolată, etc., ateliere de fotografii . . .	La 100 lei	—	La 100 lei	30 —	Idem.
	e) Agențiile de publicitate, de spectacole, de afaceri, magazinele de coloniale și delicatese, de armurărie, de instrumente muzicale, de papetărie, boiangeriile de lux, lustrageriile, agențiile pentru vânzări și închirieri de imobile, pentru vânzări de bilete pe C. F. R. și de vagon lits, comisionari în genere, agenți, de schimb și remizierii de bursă, societățile anonime și cooperative în genere, magazinele cu mașini de scris și biurourile pentru copiat acte, marchitanii și magazinele de fierărie,					

No curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului				Observații
		TAXE EXISTENTE		TAXE SPORITE ȘI INFINTATE		
		Unități	Quantum	Unități	Maximul	
	mașini agricole, unelte de viticultură și vinicultură, magazinele cu articole de cauciuc și opticianii, societățile petrolifere, magazinele cu rame și cele cu perii și pensule, fabricile și atelierele de umbrele, instalatorii de apă, gaz și alectricitate, postăvăriile, semințeriile și magazinele cu flori naturale sau artificiale, societățile de asigurări, magazinele cu articole de menaj, intreprozitele de mărfuri, morile de făină, magazinele de vopselării, lacuri, uleiuri și produse chimice, magazinele de pirogravură, fabricile de bere, de tricotaje, construcțiuni de fier, de brânzeturi și lăptării, cerealiștii, stabilimentele de băi, depozitele de ciment, var, cherestea, etc., fabricile de conserve, de mezeluri, de apă gazoasă și limonadă, magazinele de coloniale în genere etc., etc.	—	—	La 100 lei	20	Aceste taxe nu se vor putea percepe decât în comunele urbane.
3	Pentru fiecare lin sau teasc mare . .	Pe an	100	Pe an	500	
	Idem mic	"	50	"	300	
4	De fiecare cazan pentru fabricat rachiu	—	—	"	200	
5	Idem pentru fiecare alambic	—	—	"	500	
6	Pentru controlul vânzătorilor ambulanți (de fiecare)	Pe an	12	"	500	Aceasta taxă se va percepe numai în comunele urbane.
7	Pentru un buletin de înscriere la biuroul populației	Unu	1	Unu	10	
8	Pentru un duplicat depe buletinul biuroului populației	"	1	"	5	
9	Pentru un extras depe actul de naștere sau depe actul de moarte liberat de oficiul stării civile sau de tribunal depe registrele stării civile	"	1	"	10	
10	Pentru un act de adopțiune	"	5	"	100	
11	" un extrat depe actul de căsătorie, obligatoriu în toate cazurile când se liberează buletinul de căsătorie, cât și pentru cele ce se cer cu petițiune ulterilor	"	3	"	20	Idem comunele rurale, maximul taxei va fi pe jumetate celui fixat.
12	Pentru un buletin de căsătorie	"	5	"	25	Idem.
13	" actele de dovedire cu martori la oficiul stării civile servind la căsătorie	—	—	"	50	Idem.
14	Pentru o dotă constituită, se ex eptează obiectele cari comun trusoul, însă : Dela 1 000 lei până la 10.000 lei . .	La 1000 lei	1	La 1000 lei	2	
	" 10.000 " " " 30.000 " . .	"	2	"	4	
	" 30.001 lei până la 50.000 lei . .	"	3	"	6	
	" 50 001 " " " 100.000 " . .	"	4	"	8	
	" 100.001 " " " 200.000 " . .	"	5	"	12	

(Sfârșitul va urma.)

Consiliul orașului Cluj.

Nr. 16,279/1923. cons.

Concurs

Consiliul orașenesc deschide concurs pentru livrarea alor 53 rânduri de haine de iarnă, coonstând din bluză vestă și pantaloni, 16 mantale 48 perechi de ghetete și 5 perechi de cizme, pentru oamenii de serviciu ai orașului.

Ofertele se vor înainta conf. Ș. 78—88 a legi contab. publice împreună cu modelele până la 15 Noembrie 1923 contabilității orașului, camera 9).

Ofertele sosite mai târziu nu se vor lua în considerare.

Cluj, la 30 Octomvrie 1923.

primar
Dr. Utelea

AVIZ.

Am pierdut brevetul industrial Nr. A. 93/1905, — il declar nul.

Cluj, 22 Oct. 1923.

GYÖRGY MIHAI

AVIZ.

Am pierdut brevetul de industrie Nr. A. 43/1921, — il declar nul.

Cluj, 17 Octomvrie 1923.

VASILE MICAȘ
str. Pata 16.

AVIZ.

Mi-am pierdut brevetul industrial înregistrat sub Nr. A. 102/907, — il declar nul.

Cluj, la 29 Oct. 1923.

CAROL TOKAY
Str. Surda. 7

Știri dela oraș

Acordarea unui împrumut de 600 000 lei Operei Române din Cluj. Consiliul orașului la recercarea Ministerului Artelor o acordat un

împrumut de 600.000 lei Operei Române din Cluj pe timp de 30 zile, care sumă a și fost ridicată de către Operă. Acest împrumut a fost acordat în vederea stărei critice în care a ajuns opera în urma faptului, că bugetul ei nu a fost aprobat la timp și din cauza aceasta era amenințată să-și întrerupă teprzentatiile nepu-tând achita salariile artiștilor și a personalului.

Intrunirna subcomisiei administrative.

La dispozițiunea D-lui Prefect al orașului, luată în ultime ședință a comisiei administrative, săptămâna trecută s'au întrunit membrii subcomisiei administrative spre a controla și a stabili în mod definitiv proiectele de hotărâri ce au să se prezinte Comisiei administrative evitându-se astfel aducerea unor hotărâri nemotivate în deajuns și de către aceiași referenți, cari au făcut deja odată propunere Consiliului orașenesc. S'au desbătut mai ales chestiuni de îndigenitate.

Consfătuire în chestia urcării taxelor curentului electric. Zilele trecute a avut la o consfătuire la Primărie, la care au participat reprezentanții mai multor autorități, cari după o lungă desbatere au găsit justă urcarea taxelor curentului electric, cu 100% în urmă scumpirei diferitelor materiale și a salărilor muncitorești.

..

Stabilirea tarifului pentru hoteluri. Consiliul orașenesc în ședința din 23 Oct. a. c. a stabilit noul tarif pentru hoteluri care prezintă o urcare de 10%—30% față de cel vechiu. Noul tarif se va publica în întregime în numărul proxm al geredeii oficiale.

Prețurile maximele. În vederea ordonanței Nr. 5 referitoare la prețurile maximele cei interesați s'au întrunit la Primărie zilele trecute. Vânzătorii de lapte și măcelarii au cerut sistarea prețurilor maximele în vederea concurenței existente pe piață, iar restauratorii maximarea tuturor mâncărilor cuprinse în lista de bucate spre a evita conflictele cu instanțele judecătorești, în sfârșit morarii menținerea prețurilor actuale

ELEONORA SZILÁGYI Soc. An.

are cele mai bune specialități de licheruri, vinuri și șampanii.

SZILÁGYI ELEONORA R-T.

Ilkör-, bor- és pezsgő-különlegességei a leg-jobbak.

a făinei. Consiliul orășenesc nu a adus încă nici o hotărâre până la proxima ședință, când va decide în mod definitiv după ce Dl. Primar va cere părerea Dlui Prefect al orașului în privința aceasta.

Ajutorarea sinistriaților dela Nireș și Gilău. În urma apelului lansat de către o comisiune compusă din mai mulți intelectuali din oraș și județ, în frunte cu Dl. Prefect al orașului, — Consiliul orășenesc a votat suma de 2500 lei prin hotărârea Nr. 15543/923, adusă în ședința din 19 Oct. a. c. — Dl. Prefect și-a exprimat mulțumita Consiliului orășenesc în numele comitetului de inițiativă, pentru donațiunea aceasta.

Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank Részvénytársaság Kolozsvár

Piața Unirii (v. Mátyáskirály-tér) 7.

Alaptőkéje: 16,000.000 lei.

Tartalékok cca 15,000.000 lei.

FIOKJAI: Désen, Dicsőszentmártonban,
Gyulafehérváron és Marosvásárhelyen.

Affiliált intézetek:

Tordavármegyei Takarékpénztár Részvénytársaság, Tordán, — Udvarhelymegyei Takarékpénztár Részvénytársaság, Székelyudvarhelyen, — Alsófehérvármegyei Gazdasági Bank és Takarékpénztár Részvénytársaság. Nagyenyed.

Áruraktárai a vasúti állomás mellett.

Betéteket elfogad, váltókat leszámít, átutalásokat teljesít

Safe deposit

∴ Mindenféle bankszerű üzleteket előnyösen végez ∴

HANN & COMP

Soc. An. de Comerț ptr. mașini și articole tehnice

Depozit mare de

Articole tehnice și Mașini agricole

CLUJ

Str. Regina Maria Nr. 11.

FREDERIC CZELLSI FII

GRUPA Dr. WILHELM CZELL

fabrică de bere, liqueruri, ruhm, prăvălie en gross de
spirt și vin

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4-6.

Specialitatea de bere: „**HERCULES**“
nutritoare și berea albă „**MONOSTOR**“
sunt cele mai plăcute beuturi răcoritoare.

Cea mai elegantă magazie de modă pentru domni, instalată la fel cu magazinele orașelor mondiale, este

REGELE PĂLĂRIILOR

CLUJ, PIAȚA UNIRII 24

a legele- gánsabb női divatcikkek áruháza nagyvárosi mintára berendezve.



S. SOLE ȘI FIUL

prima fabrică transilvaneană de ștampile de cauciuc și atelier de gravură

első erdélyi ruggyanta bélyegző-gyára és vésőműintézet

CLUJ, STR. NICOLAE IORGA 2.

ALEXANDRU POLONYI

Magazin de coloniale
și delicatose

CLUJ, PIAȚA UNIREI Nr. 9.

ATENȚIUNE LA CAPUL PODULUI DE FIER!
UNDE-I BIJUTERIA LUI

Bernat MARKOVITS

Cel mai estin magazin de bijuterii, ceasuri și obiecte decorative.

Schimb de aur și petri prețioase.

FIȚI ALENȚ LA ADRESĂ!!

BANCA ARDELEANĂ ȘI CASSĂ DE ECONOMIE

SOC. ANON.

CLUJ, PIAȚA UNIRII 32. (Clădirea proprie)

Fondată în 1894. — Sucursală în Turda.

Efectuiază remiteri pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiunile cele mai favorabile. Cumpără și vîndă valută străină. Depuneri se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. Impozitele asupra capitalului se plătesc de către bancă

CZELL FRIGYES ÉS FIAI

Dr. CZELL VILMOS CSOPORT

sörfözde, likör- és rumgyár, szesz- és bornagykereskedés

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4-6.

Sörkülönlegességei: a „**HERCULES**“
duplamentea tápsör és a világos
„**MONOSTOR**“ sör a legkedveltebbek